ATOMIC ENERGY

Agreement Between the
UNITED STATES OF AMERICA
and the RUSSIAN FEDERATION

Signed at Moscow May 27, 2004

NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966 (80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

". . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof."

RUSSIAN FEDERATION

Atomic Energy

Agreement signed at Moscow May 27, 2004;
Entered into force May 27, 2004.

AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA
AND
THE GOVERNMENT OF THE RUSSIAN FEDERATION
CONCERNING
COOPERATION FOR THE TRANSFER OF RUSSIAN-PRODUCED
RESEARCH REACTOR NUCLEAR FUEL TO THE RUSSIAN FEDERATION

The Government of the United States of America and the Government of the Russian Federation, hereinafter referred to as the "Parties",

SEEKING to promote the non-proliferation of nuclear weapons and other nuclear explosive devices in accordance with the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons of July 1, 1968, to which both the United States of America and the Russian Federation are parties;

GUIDED by the mutual desire to minimize, and if possible, eliminate, the application of high-enriched uranium for peaceful uses of nuclear energy;

SEEKING to encourage the conversion of operating research reactors using Russian-produced high-enriched uranium nuclear fuel to low-enriched uranium nuclear fuel;

DESIRING to minimize inventories of high-enriched uranium in non-nuclear weapon states; and

RECOGNIZING the important role of the International Atomic Energy Agency in addressing the risk of proliferation of nuclear weapons posed by the use of high-enriched uranium in research reactor nuclear fuel;

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

ARTICLE I

For purposes of this Agreement:

"Research reactor nuclear fuel (nuclear fuel)" means Russian-produced research reactor fuel assemblies, irradiated research reactor fuel assemblies, and nuclear materials.

"High-enriched uranium (HEU)" means uranium enriched to 20% or more in the isotope U-235.

"Low-enriched uranium (LEU)" means uranium enriched to less than 20% in the isotope U-235.

"Management of nuclear fuel" means the handling and treatment (including reprocessing) of the nuclear fuel transferred to the Russian Federation, nuclear material derived therefrom, and radioactive waste produced as a result of reprocessing.

"Eligible country" means a country which meets the following criteria:

a. has one or more research reactors of Russian design, either operating or shut down, at the time of entry into force of this Agreement;
b. has nuclear fuel;
c. agrees to transfer that nuclear fuel to the Russian Federation; and
d. with respect to which the Parties agree that the transfer of that nuclear fuel from that country to the Russian Federation would advance the objectives of nuclear non-proliferation.

ARTICLE II

1. The objective of this Agreement is to facilitate the transfer from eligible countries to the Russian Federation of nuclear fuel, containing either HEU or LEU, to the extent that such nuclear fuel transfer contributes to shared nuclear non-proliferation goals of the Parties, followed by the safe and secure management of nuclear fuel transferred to the Russian Federation.

2. The Parties will seek to encourage Member States of the International Atomic Energy Agency (IAEA) to provide financial and technical support, where required, for the activities contemplated by this Agreement.

ARTICLE III

1. Each Party shall designate an Executive Agent to implement this Agreement. For the Government of the United States of America, the Executive Agent shall be the Department of Energy, unless the Government of the United States of America notifies the Government of the Russian Federation otherwise in writing. For the Government of the Russian Federation, the Executive Agent shall be the Federal Atomic Energy Agency, unless the Government of the Russian Federation notifies the Government of the United States of America otherwise in writing.

2. Each Party may conclude bilateral agreements with the governments of eligible countries, and each Executive Agent may conclude agreements or other arrangements with appropriate agencies and entities of eligible countries, as may be necessary to achieve the objective of this Agreement. When appropriate, each Executive Agent, in accordance with the laws of its country, may utilize other agencies and entities, and may enter into contracts or other agreements with them, to assist in the implementation of this Agreement.

3. The Executive Agents may enter into implementing agreements and arrangements with each other as necessary and appropriate to carry out this Agreement. In the case of inconsistency between the provisions of this Agreement and the implementing agreements or arrangements, the provisions of this Agreement shall prevail.

ARTICLE IV

1. The Government of the Russian Federation shall allow the transfer of nuclear fuel from an eligible country to the Russian Federation if the following conditions are met:

   a. The eligible country has agreed to the transfer of nuclear fuel to the Russian Federation without compensation by the Russian Federation;

b. The transfer of nuclear fuel is to take place in accordance with Russian Federation legislation related to the use of atomic energy and environmental protection;

c. The costs to implement the activities contemplated by this Agreement are financed by the eligible country, the United States of America, or a third party.

2. The decision to return to the eligible country radioactive waste resulting from management of nuclear fuel in the Russian Federation shall be made jointly by the Government of the Russian Federation and the government of the eligible country.

ARTICLE V

The Parties understand that agreed costs and other terms and conditions necessary to accomplish the objective of this Agreement will be set forth in contracts and other agreements between designated entities of the Russian Federation and designated agencies and entities of the eligible countries.

ARTICLE VI

1. The Government of the United States of America may provide financial assistance to an eligible country to cover the costs related to the transfer of nuclear fuel to the Russian Federation.

2. The Government of the United States of America may provide financial assistance for the transfer of nuclear fuel to the Russian Federation from eligible countries where the following conditions are met:

a. Reactor Conversion or Shutdown. The eligible country:

A. has agreed to convert its operating research reactor(s) using Russian-produced HEU nuclear fuel to LEU nuclear fuel provided that suitable LEU nuclear fuel, licensed by the eligible country's national regulatory authority, is available; and the research reactor's existing inventory of HEU nuclear fuel is exhausted; or

B. has agreed to permanently shut down the reactor(s); or

C. has shut down the reactor(s) at the time of entry into force of this Agreement.

b. Priority to HEU nuclear fuel transfer to the Russian Federation: Whenever possible, all available nuclear fuel containing HEU is made available for transfer before any LEU nuclear fuel is transferred.

3. In the event that United States of America financial assistance is used to pay costs related to the transfer of nuclear fuel, the Government of the Russian Federation agrees that the following conditions will apply to such nuclear fuel transferred and any nuclear material derived therefrom:

a. Effective physical protection, accounting and control measures shall be maintained, taking into account the recommendations published in IAEA document INFCIRC/225/Rev.4, The Physical Protection of Nuclear Material, or in its subsequent revisions accepted by the Parties.

b. LEU nuclear fuel transferred to the Russian Federation or LEU obtained from HEU nuclear fuel transferred to the Russian Federation under this Agreement shall not be re-enriched to HEU.

c. Nuclear fuel transferred to the Russian Federation under this Agreement and any nuclear material derived therefrom shall not be used for any nuclear explosive device or for research on, or development of, any nuclear explosive device, or for any other military purpose.

d. Nuclear fuel transferred to the Russian Federation under this Agreement and any nuclear material, except radioactive waste, derived therefrom shall not be removed from the Russian Federation and shall not be transferred from the jurisdiction of the Russian Federation.

4. The activities of the Government of the United States of America under this Agreement are subject to the availability of appropriated funds.

ARTICLE VII

1. The Parties shall establish a Joint Coordinating Committee (JCC). Each Party shall designate its members on the JCC. The Co-Chairs of the JCC shall be representatives of the Parties' Executive Agents. Meetings of the JCC shall be convened periodically upon agreement of the Co-Chairs of the JCC but not less than once a year, alternately in the United States of America and in the Russian Federation unless otherwise agreed. Decisions of the JCC shall be made on the basis of consensus.

2. The responsibilities of the JCC shall include:

   a. Determine the priority areas of activity to fulfill the objective of this Agreement;

   b. Develop plans of joint actions and implementing mechanisms to coordinate and implement activities under this Agreement;

   c. Review the progress of implementation of this Agreement and resolve issues that may arise in the course of its implementation;

   d. Organize annual and other meetings on the progress of implementation of the Agreement; and

   e. Discuss and draft, if necessary, recommendations to the Parties concerning amendments to this Agreement as well as proposals to the Parties for resolving disputes that are not resolved at the JCC level.

ARTICLE VIII

1. Under this Agreement, no United States of America-originated classified information or Russian-originated state secret information shall be exchanged.

2. The information transmitted under this Agreement or developed as a result of its implementation and considered by the United States of America as "sensitive" or by the Russian Federation as "konfidentsialnaya" must be clearly designated and marked as such.

3. "Sensitive" or "konfidentsialnaya" information shall be handled in accordance with the laws of the state of the Party receiving such information, and this information shall not be disclosed and shall not be transmitted to any third party not participating in the implementation of this Agreement without the written consent of the Party transmitting this information.

   a. According to the laws and regulations of the United States of America, such information shall be treated as "foreign government information", provided in confidence. Such information shall be protected in accordance with the laws and regulations of the United States of America.

   b. According to the legislation of the Russian Federation, such information shall be treated as "for official use." Such information shall be protected in accordance with the legislation of the Russian Federation.

4. Information transmitted under this Agreement shall be used only in accordance with this Agreement.

5. The Parties shall minimize the number of persons having access to information that is designated "sensitive" or "konfidentsialnaya" information in accordance with Paragraph 2 of this Article.

ARTICLE IX

1. This Agreement shall enter into force upon signature, and shall remain in force for 10 years.

2. This Agreement may be amended or extended by written agreement of the Parties.

3. Either Party may terminate this Agreement by giving 90 days' written notice to the other Party.

4. Notwithstanding the termination or expiration of this Agreement or any cessation of cooperation hereunder for any reason, Paragraph 3 of Article VI and Article VIII shall continue in force.

5. A nuclear fuel transfer to the Russian Federation from an eligible country that was initiated, but not completed at the termination of this Agreement, may continue to completion under the terms of this Agreement.

6. Any disputes concerning the interpretation or application of this Agreement shall be settled by consultations between the Parties.

DONE at Moscow, this twenty-seventh day of May, 2004, in duplicate, in the English and Russian languages, each text being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF
THE UNITED STATES OF AMERICA:

FOR THE GOVERNMENT OF
THE RUSSIAN FEDERATION:

СОГЛАШЕНИЕ
между Правительством Соединенных Штатов Америки и Правительством Российской Федерации о сотрудничестве по ввозу в Российскую Федерацию ядерного топлива исследовательских реакторов, произведенного в Российской Федерации

Правительство Соединенных Штатов Америки, и Правительство Российской Федерации, далее именуемые Сторонами,

желая содействовать нераспространению ядерного оружия и иных ядерных взрывных устройств в соответствии с Договором о нераспространении ядерного оружия от 1 июля 1968 года, сторонами которого являются Соединенные Штаты Америки и Российская Федерация;

руководствуясь взаимным желанием сократить и, если возможно, исключить применение высокообогащенного урана в мирном использовании атомной энергии;

желая способствовать переводу действующих исследовательских реакторов, использующих произведенное в Российской Федерации ядерное топливо, содержащее высокообогащенный уран, на ядерное топливо, содержащее низкообогащенный уран;

желая уменьшить количество высокообогащенного урана в государствах, не обладающих ядерным оружием; и

признавая важную роль Международного агентства по атомной энергии в решении проблемы угрозы распространения ядерного оружия вследствие использования высокообогащенного урана в ядерном топливе исследовательских реакторов,

согласились о нижеследующем:

СТАТЬЯ I

Для целей настоящего Соглашения:

«Ядерное топливо исследовательских реакторов (ядерное топливо)» - тепловыделяющие сборки исследовательских реакторов, облученные тепловыделяющие сборки исследовательских реакторов и ядерные материалы, произведенные в Российской Федерации;

«Высокообогащенный уран (ВОУ)» - уран с обогащением по изотопу урана-235 20 процентов и более;

«Низкообогащенный уран (НОУ)» - уран с обогащением по изотопу урана-235 менее 20 процентов;

«Обращение с ядерным топливом» - обращение с ядерным топливом (включая переработку), ввезенным в Российскую Федерацию, а также с полученными из него ядерными материалами и радиоактивными отходами, образующимися в результате переработки.

«Участвующее государство» означает государство, отвечающее следующим условиям:

a. имеет один или несколько действующих или остановленных на момент вступления в силу настоящего Соглашения исследовательских реакторов российской конструкции;

b. имеет ядерное топливо;

c. согласилось передать ядерное топливо в Российскую Федерацию; и

d. относительно этого государства Стороны согласились, что вывоз ядерного топлива из этого государства в Российскую Федерацию отвечает целям нераспространения ядерного оружия.

СТАТЬЯ II

1. Целью настоящего Соглашения является содействие ввозу из участвующих государств в Российскую Федерацию ядерного топлива, содержащего ВОУ или НОУ, в той мере, в которой такой ввоз ядерного топлива способствует общим целям Сторон в области нераспространения ядерного оружия, с последующим безопасным и надежным обращением с ядерным топливом, ввезенным в Российскую Федерацию.

2. Стороны стремятся содействовать получению от государств-членов Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ) финансовой и технической поддержки, когда это необходимо, для осуществления деятельности, предусмотренной настоящим Соглашением.

СТАТЬЯ III

1. Каждая Сторона назначает Исполнительный орган для выполнения настоящего Соглашения. Исполнительным органом со стороны Правительства Соединенных Штатов Америки назначается Министерство энергетики, если Правительство Соединенных Штатов Америки не уведомит Правительство Российской Федерации об ином в письменном виде. Исполнительным органом со стороны Правительства Российской Федерации назначается Федеральное агентство по атомной энергии, если Правительство Российской Федерации не уведомит Правительство Соединенных Штатов Америки об ином в письменном виде.

2. Каждая Сторона может заключать двусторонние соглашения с правительствами участвующих государств, а каждый исполнительный орган может заключать соглашения или иные договоренности с соответствующими органами или организациями участвующих государств, какие необходимы для достижения цели настоящего Соглашения. При необходимости для оказания содействия в выполнении настоящего Соглашения каждый исполнительный орган в соответствии с законодательством своего государства может привлекать другие органы и организации, а также может заключать с ними контракты или иные договоренности.

3. Исполнительные органы могут заключать между собой исполнительные соглашения и договоренности, которые необходимы и уместны для выполнения настоящего Соглашения. В случае несоответствия исполнительных соглашений или договоренностей положениям настоящего Соглашения применяются положения настоящего Соглашения.

СТАТЬЯ IV

1. Правительство Российской Федерации разрешает ввоз в Российскую Федерацию ядерного топлива из участвующего государства, если соблюдены следующие условия:

а. участвующее государство согласилось передать ядерное топливо в Российскую Федерацию без компенсации со стороны Российской Федерации;

b. ввоз ядерного топлива осуществляется в соответствии с законодательством Российской Федерации в области использования атомной энергии и охраны окружающей среды;

c. затраты на выполнение деятельности, предусмотренной настоящим Соглашением, будут профинансированы участвующим государством, Соединенными Штатами Америки или третьей стороной.

2. Решение о возврате в участвующее государство радиоактивных отходов, образующихся в результате обращения ядерного топлива в Российской Федерации, принимается совместно Правительством Российской Федерации и правительством участвующего государства.

СТАТЬЯ V

Стороны понимают, что согласованные затраты и другие условия, необходимые для достижения цели настоящего Соглашения устанавливаются в контрактах и иных договоренностях между уполномоченными организациями Российской Федерации и уполномоченными органами и организациями участвующих государств.

СТАТЬЯ VI

1. Правительство Соединенных Штатов Америки может оказывать финансовую помощь участвующему государству в возмещении затрат, связанных с ввозом в Российскую Федерацию ядерного топлива.

2. Правительство Соединенных Штатов Америки может предоставлять финансовую помощь для осуществления ввоза ядерного топлива в Российскую Федерацию из участвующих государств при соблюдении следующих условий:

a. осуществление конверсии или остановки реакторов, то есть участвующее государство:

A. согласилось перевести эксплуатируемый исследовательский реактор(ы), использующий произведенное в Российской Федерации ядерное топливо, содержащее ВОУ, на ядерное топливо, содержащее НОУ, при наличии соответствующего ядерного топлива, содержащего НОУ, лицензированного национальным регулирующим органом участвующего государства, и исчерпании существующего на исследовательском реакторе запаса ядерного топлива, содержащего ВОУ; или

B. согласилось остановить реактор(ы) окончательно; или

C. вывело из эксплуатации реактор(ы) на дату вступления настоящего Соглашения в силу;

b. обеспечение приоритетности ввоза в Российскую Федерацию ядерного топлива, содержащего ВОУ, означающей, что все имеющееся в наличии ядерное топливо, содержащее ВОУ, насколько это возможно, предоставляется для ввоза до передачи ядерного топлива, содержащего НОУ.

3. В случае, если финансовая помощь Соединенных Штатов Америки используется для возмещения затрат, связанных с ввозом ядерного топлива, Правительство Российской Федерации соглашается с применением следующих условий к такому передаваемому ядерному топливу и любым полученным из него ядерным материалам:

a. обеспечиваются эффективные меры по физической защите, учету и контролю с учетом рекомендаций МАГАТЭ, опубликованных в документе INFCIRC/225/REV.4 «Физическая защита ядерных материалов» или в его последующих редакциях, принятых Сторонами.

b. ядерное топливо, содержащее НОУ, ввезенное в Российскую Федерацию или НОУ, полученный из ввезенного в Российскую Федерацию в соответствии с настоящим Соглашением ядерного топлива, содержащего ВОУ, не обогащается вторично до ВОУ;

c. ядерное топливо, ввезенное в Российскую Федерацию в соответствии с настоящим Соглашением, и любой ядерный материал, полученный из него, не используется для любых видов ядерных взрывных устройств, или для исследований либо разработки любых видов ядерных взрывных устройств, или для любых других военных целей;

d. ядерное топливо, ввезенное в Российскую Федерацию в соответствии с настоящим Соглашением, и любой ядерный материал, (кроме радиоактивных отходов), полученный из него, не вывозятся из Российской Федерации и не передаются из-под юрисдикции Российской Федерации.

4. Деятельность Правительства Соединенных Штатов Америки в рамках настоящего Соглашения обусловлена наличием выделенных средств.

СТАТЬЯ VII

1. Стороны учреждают Объединенный координационный комитет (ОКК). Каждая Сторона назначает своих членов в ОКК. Сопредседатели ОКК являются представителями исполнительных органов Сторон. Заседания ОКК проводятся периодически по договоренности сопредседателей ОКК, но не менее одного раза в год, поочередно в Соединенных Штатах Америки и Российской Федерации, если нет договоренности об ином. Решения ОКК принимаются на основе взаимного согласия.

2. В компетенцию ОКК входит:

a. определение приоритетных направлений деятельности для выполнения цели настоящего Соглашения;

b. разработка планов совместных действий и исполнительных механизмов для координации и осуществления деятельности в соответствии с настоящим Соглашением;

c. рассмотрение хода выполнения настоящего Соглашения и решение вопросов, которые могут возникать при его выполнении;

d. организация ежегодных и иных заседаний для рассмотрения выполнения настоящего Соглашения;

e. обсуждение и подготовка при необходимости рекомендаций Сторонам в отношении поправок к настоящему Соглашению, а также предложений Сторонам для разрешения споров, которые не решаются на уровне ОКК.

СТАТЬЯ VIII

1. В соответствии с настоящим Соглашением не осуществляется обмен информацией, являющейся секретной информацией Соединенных Штатов Америки, или составляющей государственную тайну Российской Федерации.

2. Информация, передаваемая по настоящему Соглашению или являющаяся результатом выполнения настоящего Соглашения и считающаяся Соединенными Штатами Америки - "чувствительной" или Российской Федерацией "конфиденциальной" информацией, должна быть четко определена и обозначена как таковая.

3. Обращение с "чувствительной" или "конфиденциальной" информацией осуществляется согласно законодательству государства Стороны, получающей такую информацию, и эта информация не раскрывается и не передается какой-либо третьей стороне, не участвующей в осуществлении настоящего Соглашения, без письменного согласия Стороны, передающей эту информацию.

a. в соответствии с законами и нормативными актами Соединенных Штатов Америки с такой информацией обращаются как с "информацией правительства иностранного государства", предоставленной конфиденциально. Такая информация защищается в соответствии с законами и нормативными актами Соединенных Штатов Америки.

b. в соответствии с законодательством Российской Федерации с такой информацией обращаются как с информацией, имеющей гриф "для служебного пользования". Такая информация защищается в соответствии с законами и нормативными актами Российской Федерации.

4. Информация, передаваемая по настоящему Соглашению, используется только в соответствии с настоящим Соглашением.

5. Стороны ограничивают до минимума число лиц, имеющих доступ к информации, которая обозначена как "чувствительная" или "конфиденциальная" информация, в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи.

СТАТЬЯ IX

1. Настоящее Соглашение вступает в силу в день его подписания и остается в силе в течение 10 лет.

2. В настоящее Соглашение могут вноситься изменения, дополнения или может продлеваться срок его действия с письменного согласия обеих Сторон.

3. Действие настоящего Соглашения может быть прекращено любой Стороной через 90 дней после направления другой Стороне письменного уведомления.

4. Несмотря на прекращение или истечение срока действия настоящего Соглашения или прекращение сотрудничества по нему по любым причинам, пункт 3 Статьи VI и Статья VIII настоящего Соглашения остаются в силе.

5. Ввоз ядерного топлива в Российскую Федерацию из участвующего государства, который был начат, но не завершен на момент прекращения действия настоящего Соглашения, может продолжаться до его завершения в соответствии с положениями настоящего Соглашения.

6. Любые споры, относящиеся к толкованию или применению настоящего Соглашения, решаются путем консультаций между Сторонами.

Совершено в Москве двадцать седьмого мая 2004 года в двух экземплярах, каждый на английском и русском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ